

درس‌های یک سرخ‌پوست لاکوتایی

سفر مردی جوان به‌سوی شادکامی و خودشناسی

ایلس میلز

همراه با سیرک و لاس اسپارک

ترجمه

عیسی حلی

نشر آسیم

تهران-۱۳۹۸

این کتاب برگردانی است از:
Lessons of a Lakota
*A Young Man's Journey to
 Happiness and Self-Understanding*
 Billy Mills
 Hay House, Inc., U.S.A., 2005

چاپ اول: ۱۳۹۸
 شمارگان: ۱۱۰۰
 حق چاپ برای نشر آسیم محفوظ است

ویراستار: مریم صابری
 صفحه‌آرا: مرتضی فکوری
 طراح جلد: حکمت مرادی
 ناظر چاپ: بهمن سراج
 چاپ و صحافی: غزال
 بها: ۲۵,۰۰۰ تومان

سرشناس: میلز، بیلی، ۱۹۳۸ - م.
 مشخصات نشر: تهران: آسیم، ۱۳۹۷.
 مشخصات ظاهری: ۱۵۷ ص.
 شابک: ۹۶۰-۴۱۸۰-۰۷۸-۳
 وضعیت فهرست‌نویسی: فیبا
 موضوع: خوشبختی -- فلسفه -- آسیم
 شناسهٔ افزوده: اسپارکس، نیکلاس. ۱۹۶۵ م.
 حلمی، عیسی، ۱۳۲۸ م. ترجم.
 رده‌بندی کنگره: BJ۱۴۸۱/م۹۵۴ ۱۳۹۷
 رده‌بندی دیویی: ۱۷۰
 شمارهٔ کتابشناسی ملی: ۵۲۷۰۲۶۵

دفتر مرکزی و مرکز توزیع:

خیابان استاد مطهری • خیابان میرعماد • خیابان جنتی (سیزدهم) • شمارهٔ سیزده

telegram.me/nashrasim

www.nashrasim.ir

E-mail: nashr.asim@yahoo.com

دورنگار: ۸۸۷۵۵۶۷۸

تلفن: ۸۸۷۴۵۰۰۲

مستقیم شهرستان: ۸۸۷۵۴۴۲۲

مستقیم تهران: ۸۸۷۵۰۳۸۳

فهرست مطالب

۷	مقدمه
۱۱	قدردانی
۱۳	مقدمه

درس‌های یک سحر است لاکوتایی

۱۷	طومار
۴۳	درس ایکتومی
۵۷	درس مرد نقاش
۷۱	درس آتش
۷۶	درس مردی نشسته در زیر درخت
۹۱	درس تکه‌های چوب
۱۳۵	درس درخت مقدس، رودخانه و پاها ساپا، ...
۱۴۷	درس فصل‌ها
۱۵۱	درس سفر

مقدمه مترجم

این کتاب از کجا رسید!

خواهر ارشد ما، ماری، فداکار و خردپیشه، معلم صبر و تلاش، کار و کوشش و بهر و بهت، بعد از سی و دو سال دوری از وطن و ما به دیدارمان آمد (خداوند را بیا مرزد). در غربت چندین سال گرفتار بیماری بود و چندین بار تحت عمل جراحی قرار گرفت. در ضمن مقابله با این دوران سخت رسانی، شرح این کتاب را به منظور التیام درد و رنج جسمانی و غم غربت به او هدیه کرده بود تا حلقه انگشت غم‌آلود او را به گوهر شادی مزین کند.

در وطنش و در میان خانواده پدری روزی یکم مشغول خواندن کتابی است. پرسیدم: «این کتاب چیست؟»، گفت: «روز به این را به من هدیه کرده است تا از غم من بکاهد.» سپس گفت: «اسمی سیسی اگر ممکن است آن را برای پری، خواهر عزیز دیگرمان، ترجمه کند.» و ادامه داد: «مطمئنم تحمل غم‌های گذشته و حال - بیماری لانه - دخترش، مریم (اینک پرواز کرده است) - را برایش آسان‌تر می‌کند.» بیشتر کنج‌کاو شدم. کتاب را گرفتم و به‌طور تصادفی به صفحاتی از آن مراجعه کردم. آن را بسیار جالب یافتم. هنگام بازگشت به کانادا گفت: «برای پری ترجمه‌اش کن.»

کتاب را با علاقه و کنجکاوی خواندم، به خود گفتم: «چرا فقط پری؟ هستند بسیاری عزیزان دیگر که به این کتاب نیازمندند.» این بود که تصمیم گرفتم هرطور شده آن را ترجمه کنم و به همه کسانی که چون رؤیا و پری دچار اندوه و افسردگی شده‌اند، تقدیم کنم.

در روبه‌رو شدن با این وضعیت‌های روحی و ناکامی‌های زندگی چه باید کرد؟

این کتاب، به زبانی ساده، پاسخ‌مان را می‌دهد. آن هم از منظر و دیدگاه فرهنگ سرخ‌پوستان لاکوتا. پس بهتر است با دیوید جوان مسفر، پریم و از آموزه‌های این سفر زندگی بهره ببریم. شاید از آندهای گذشته شود، و مهم‌تر اینکه پادشاه اندوه یعنی شادی، این گوهر را بداند را به جان و روح خود تزریق کنیم. گوهری که چون هدیه‌ای از بهمان دیرنمان است و از تمام نعمت‌های ظاهری و زودگذر اطرافمان برتر است.

با آرزوی شادی و بهمان‌سان‌ها.

از طرف خواهرم رؤیا به این که به ملکوت آسمان پیوسته است.

تقدیم با عشق به همه، به ویژه کسانی که در جست‌وجوی شادی حقیقی و آرامش دروند.

عیسی حلمی

نگارنده نقش این کاردا	برآرنده سقف این بارگاه
بزرگی و دانایی‌اش دل‌ساز	زدانستش عقل را ناگزیر
نظامی گنجوی	